### C. Sallustius Crispus: Catilinae Coniuratio

### Aus Caesars Rede vor dem Senat

Nach der Aufdeckung der Verschwörung des Catilina berät der Senat im Jahr 63 v. Chr., wie mit den Aufständischen verfahren werden soll. C. Iulius Caesar, hier noch vor seiner steilen politischen Karriere, rät zu einem milden Vorgehen, bei dem die Anhänger Catilinas in Landstädte (municipia) verbannt werden.

Dieser Textauszug ist Teil des Lektüreprojekts [**Flucht, Exil und Asyl im antiken Rom**](http://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/flucht-exil-asyl-im-antiken-rom/).

| Text | Übersetzungshilfen und Erläuterungen |
| --- | --- |
| 51.37 Maiores nostri, patres conscripti, neque consili neque audaciae umquam eguere; neque illis superbia obstat, quo minus aliena instituta, si modo proba erant, imitarentur.  51.38 Arma atque tela militaria ab Samnitibus, insignia magistratuum ab Tuscis pleraque sumpserunt.  Postremo, quod ubique apud socios aut hostes idoneum videbatur, cum summo studio domi exsequebantur: imitari quam invidere bonis malebant. | obstare, quo minus: im Wege stehen, jemanden an etwas hindern  institutum: die Einrichtung, die Institution Samnites: die Samniten, ein italischer Volksstamm  insignia: die Abzeichen; gemeint sind hier z.B. die fasces (Rutenbündel)  Tusci: die Etrusker  pleraque bezieht sich auf insignia: die meisten Abzeichen  exsequi: einführen |
| 51.39 Sed eodem illo tempore Graeciae morem imitati verberibus animadvortebant in cives, de condemnatis summum supplicium sumebant.  51.40 Postquam res publica adolevit et multitudine civium factiones valuere, circumveniri innocentes, alia huiusce modi fieri coepere, tum lex Porcia aliaeque leges paratae sunt, quibus legibus exsilium damnatis permissum est.  51.41 Hanc ego causam, patres conscripti, quo minus novom consilium capiamus, in primis magnam puto. | Sed eodem...: Subjekt ist weiterhin 'maiores nostri'.  verbera, verberum, n.: die Prügel, die Auspeitschung  animadvortere: (eine Strafe) vollziehen  summum supplicium: die Todesstrafe  adolescere, adolesco, adolevi: wachsen  factio, factionis, f.: die Gruppe, die Fraktion  circumvenire (mit Akkusativ-Objekt): gegen jemanden vorgehen  lex Porcia: Gesetz vom Anfang des 2. Jh. v. Chr.  novom = novum  novum consilium: Caesar meint hier den Beschluss, die Aufständischen hinzurichten. |

| Text | Übersetzungshilfen und Erläuterungen |
| --- | --- |
| 51.42. Profecto virtus atque sapientia maior illis fuit, qui ex parvis opibus tantum imperium fecere, quam in nobis, qui ea bene parta vix retinemus.  51.43 Placet igitur eos dimitti et augeri exercitum Catilinae? Minume. Sed ita censeo: publicandas eorum pecunias, ipsos in vinculis habendos per municipia, quae maxume opibus valent; neu quis de iis postea ad senatum referat neve cum populo agat; qui aliter fecerit, senatum existumare eum contra rem publicam et salutem omnium facturum." | opes: die Mittel  fecere ~ fecerunt  parta: von parere, pario, peperi, partum: gewinnen, erlangen  placet: hier im Sinne von 'es ist richtig', der Ausdruck gehört zur Formelsprache der politischen Beratung.  publicare: einziehen, beschlagnahmen  vincula: die Fesseln, das Gefängnis  neu ... neve: dass weder ... noch  ad senatum referre: einen Antrag beim Senat stellen  existumare ~ existimare |

### Interpretationsaufgaben

1. Untersuchen Sie, mit welchen Argumenten Caesar dafür wirbt, die Catilinarier zu verschonen.
2. Suchen Sie (mit lateinischen Belegen) die Textstellen heraus, in denen Caesar sich in seiner Argumentation auf die Vergangenheit, d.h. die römische Geschichte bezieht.
3. Stellen Sie dar, wie Caesar die Verbannung in italische Landstädte im Vergleich zur Hinrichtung bewertet.

**Fortsetzung**: Catilina stellt das Exil als Schande dar. [Sallust, Coniuratio Catilinae 58](http://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/sallust/catilina-58-rede-catilinas.html)